Naciones Unidas S/2016/11



Distr. general
6 de enero de 2016
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la Operación de las Naciones Unidas en Chipre

I. Introducción

1. El presente informe sobre la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP) se refiere a los acontecimientos ocurridos entre el 21 de junio y el 18 de diciembre de 2015 y presenta información actualizada desde la publicación de mi informe anterior, de 2 de julio de 2015 (S/2015/517), sobre las actividades realizadas por la UNFICYP en cumplimiento de lo dispuesto en la resolución 186 (1964) del Consejo de Seguridad y las resoluciones posteriores del Consejo, la más reciente de las cuales es la resolución 2234 (2015).

2. Al 15 de diciembre de 2015, la dotación del componente militar era de 860 efectivos, entre oficiales y tropa, y la dotación del componente de policía era de 57 agentes (véase el anexo).

II. Acontecimientos políticos importantes

3. Las conversaciones entre el dirigente grecochipriota, Nicos Anastasiades, y el dirigente turcochipriota, Mustafa Akıncı, así como entre sus respectivos negociadores, han continuado sin interrupción y a ritmo acelerado. Además, las partes siguen trabajando intensamente en diversos grupos de trabajo de expertos y comités técnicos. Los dirigentes han subrayado sistemáticamente que procuran alcanzar soluciones mutuamente beneficiosas sobre cuestiones que se están negociando de manera interdependiente con el fin de impulsar el proceso. Pueden encontrarse más detalles en mi informe sobre el estado de las negociaciones en Chipre (S/2016/15).

4. Mostrando su compromiso con un futuro común, el 18 de noviembre los dos dirigentes emitieron una declaración conjunta en la que condenaban los incidentes que habían ocurrido dos días antes, cuando dos vehículos pertenecientes a turcochipriotas fueron atacados durante las protestas que tuvieron lugar en la zona sur de Nicosia por jóvenes grecochipriotas que lanzaban piedras, a raíz de lo cual dos turcochipriotas resultaron heridos. Ambos dirigentes afirmaron de manera conjunta que estaban juntos contra el racismo y el odio, cualquiera fuera su origen, y que esos actos deplorables serían investigados minuciosamente y no quedarían





impunes. Nueve personas, cuatro de ellas estudiantes, fueron posteriormente detenidas en relación con los incidentes; cinco de los nueve detenidos han sido acusados. Ambos dirigentes indicaron que no permitirían que esos incidentes inaceptables pusieran en peligro en modo alguno las negociaciones en curso, en particular en el preciso momento en que estaban tratando seriamente de encontrar una solución al problema de Chipre.

5. En respuesta a esos incidentes, el 25 de noviembre, ambos dirigentes anunciaron el establecimiento de un comité técnico sobre educación encargado de revisar las investigaciones y las buenas prácticas y de emprender nuevas investigaciones sobre la manera en que la educación podía contribuir a la transformación de los conflictos, la paz, la reconciliación y la lucha contra los prejuicios, la discriminación, el racismo, la xenofobia y el extremismo, y de elaborar un mecanismo mutuamente aceptable para aplicar medidas de fomento de la confianza en las escuelas y promover los contactos y la cooperación entre estudiantes y educadores de las dos comunidades. Además, se encomendó al comité hacer recomendaciones acerca de la coordinación de ambos sistemas educativos.

6. Mi Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Hervé Ladsous, visitó Chipre del 23 al 26 de octubre para llegar a una comprensión más cabal de cómo la UNFICYP podría apoyar de manera óptima el proceso de paz en el próximo período. Teniendo en cuenta el impulso positivo en las negociaciones; también analizó con las partes sus expectativas respecto de la forma en que las Naciones Unidas podrían prestar apoyo a la aplicación de un acuerdo. Durante la visita, el Sr. Ladsous informó al Sr. Anastasiades y el Sr. Akıncı que las Naciones Unidas iniciarían la planificación en relación con una posible solución a fin de estar preparadas para cualquier función posterior al acuerdo que les asignaran ambos dirigentes y el Consejo de Seguridad.

III. Actividades de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre

7. El objetivo de la UNFICYP es, ante todo, impedir la reanudación de las hostilidades y contribuir al mantenimiento del orden público y el restablecimiento de la normalidad. Su mandato exige conciliar las consideraciones de seguridad y el mantenimiento del *statu quo* militar con la necesidad de permitir que los chipriotas que viven y trabajan en la zona de separación desarrollen actividades civiles y lleven una vida plena y productiva. Este enfoque, si se aplica eficazmente, fortalece la confianza entre las comunidades y contribuye a los esfuerzos globales de las Naciones Unidas en apoyo del proceso de paz.

A. Prevención de la reanudación de las hostilidades y mantenimiento del *statu quo* militar

8. Durante el período sobre el que se informa, la UNFICYP siguió manteniendo la integridad y la estabilidad de la zona de amortiguación mediante la realización de patrullas periódicas, la observación detallada y el enlace permanente en todos los niveles. Las líneas de comunicación directa y efectiva y las reuniones periódicas con los respectivos comandantes permitieron a la Fuerza frenar los intentos de ambas partes de efectuar algunos cambios de bajo nivel en el *statu quo* militar y le

permitieron también abordar y gestionar con imparcialidad las controversias, que de otro modo podían haber escalado a niveles superiores o dado lugar a un aumento de las tensiones. Beneficiándose del clima positivo durante el período abarcado por el presente informe y anteriores períodos, la UNFICYP mantuvo sólidas relaciones con cada una de las dos fuerzas enfrentadas. Sin embargo, el hecho de que las fuerzas enfrentadas siguieran sin reconocer el *aide-mémoire* de 1989, la falta de un entendimiento común de la delimitación exacta de las líneas de alto el fuego y el cuestionamiento de la autoridad de la UNFICYP en la zona de amortiguación siguieron planteando problemas. Los incidentes de construcción o renovación de las posiciones militares a lo largo de las líneas de alto el fuego en ambos lados sin previo aviso también siguieron siendo motivo de preocupación, particularmente cuando se consideraba que otorgaban una ventaja militar. Del mismo modo, el aumento de la actividad y el acceso de los civiles en la zona de amortiguación, mediante la normalización, siguió planteando retos específicos para la misión en lo que respecta a controlar la zona de amortiguación e incrementando las exigencias de recursos.

9. A lo largo de los seis últimos meses, las fuerzas turcas instalaron equipo de cámaras de televisión de circuito cerrado en 28 emplazamientos a lo largo de la línea de alto el fuego, además de los 29 emplazamientos de los sectores 2 y 4. De los 57 lugares equipados con circuito cerrado de televisión, en 42 puestos no ha habido ninguna reducción de personal militar. Sin la correspondiente reducción de efectivos, las cámaras de televisión de circuito cerrado confieren una ventaja militar y, como tal, constituyen una violación del *statu quo*. Además, persisten las posiciones militares establecidas por las dos fuerzas dentro de la zona de amortiguación en violación del *statu quo*, como en Strovilia, que son clasificadas como violaciones permanentes. Las Naciones Unidas siguen considerando al Gobierno de Turquía responsable del *statu quo* en Varosha.

B. Actividad de remoción de minas

10. Como señalé en mi informe anterior, en mayo de 2015, un equipo de remoción de minas de Camboya, que actuó bajo los auspicios de la cooperación entre misiones con la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL), comenzó a remover las minas terrestres desplazadas por las fuertes lluvias desde un campo de minas al norte de la línea de alto el fuego, cerca de Mammari, hasta la zona de separación. Se despejó una superficie de 16.691 m^2 y se hallaron y destruyeron siete artículos en total. Habida cuenta de que este fue el segundo incidente de desplazamiento de minas en esta zona en un período de dos años, la UNFICYP ha recibido seguridades de las fuerzas de seguridad turcochipriotas de que despejarán el campo minado al norte de la línea de alto el fuego. Mientras tanto, se han adoptado medidas de mitigación temporales para prevenir incidentes de ese tipo en el futuro.

11. Tras la entrega por el Sr. Anastasiades al Sr. Akıncı de las coordenadas de 28 campos de minas sembrados por la Guardia Nacional en el norte en 1974, la UNFICYP facilitó la realización de una encuesta del Servicio de las Naciones Unidas de Actividades Relativas a las Minas. El 7 de julio se determinó y declaró que 25 de los 28 sitios no representaban ninguna amenaza. Con respecto a los tres restantes, dos de los cuales se encuentran en una zona controlada por el ejército, se indicó que era necesario continuar con la intervención técnica para determinar con

certeza si eran seguros. A partir de la información recibida de las fuerzas de seguridad turcochipriotas se identificaron otras dos zonas que requerían una mayor intervención, en una de las cuales había una mina antitanque visible junto a una carretera en desuso. Aunque es necesario actuar en esos cinco sitios, habida cuenta de que son inaccesibles o están bien marcados la misión ha determinado que no plantean un riesgo inmediato para la vida.

12. El mismo equipo de remoción de minas de Camboya llevó a cabo actividades de remoción en apoyo de la apertura de los cruces de Lefka-Aplici/Lefke-Aplıç y Deryneia/Derinya del 28 de septiembre al 26 de noviembre. Tras la realización de un estudio técnico en Deryneia/Derinya se evaluó que el sector occidental del campo minado registrado por las Naciones Unidas no representaba ninguna amenaza, lo que permitió al comité técnico sobre los cruces avanzar con los planes para establecer un cruce en ese lugar. En Lefka-Aplici/Lefke-Aplıç, se despejaron cinco zonas peligrosas, con una superficie total de 1.815 m^2, alrededor del punto de cruce. Se localizaron y destruyeron 31 minas antitanque y una trampa luminosa.

13. A pesar de las repetidas solicitudes de la UNFICYP al respecto, durante el período sobre el que se informa no hubo progresos en relación con la cuestión del acceso a los cuatro campos minados conocidos que quedan en la zona de amortiguación, tres de los cuales están bajo el control de la Guardia Nacional y uno bajo el control de las fuerzas turcas. Mientras que la parte turcochipriota ha indicado que aceptará la remoción de minas de las cuatro zonas en conjunto, la parte grecochipriota mantiene la posición de que sus tres campos de minas son necesarios para contrarrestar una supuesta amenaza. Prosiguen los esfuerzos a todos los niveles para promover un enfoque más amplio de la remoción de minas, tanto dentro como fuera de la zona de amortiguación.

14. El Defensor Mundial de las Naciones Unidas para la Eliminación de las Minas y los Explosivos visitó Chipre del 11 al 13 de octubre para observar de primera mano el apoyo de la UNFICYP a los esfuerzos de desminado en Chipre y aumentar la conciencia de los peligros que las minas seguían constituyendo en la isla.

C. Restablecimiento de la normalidad y funciones humanitarias

15. Las relaciones entre la policía de la UNFICYP y los servicios de policía de ambas partes han seguido siendo cooperativas y constructivas durante el período abarcado por el informe, en que ha habido comunicaciones diarias a todos los niveles y una mejor cooperación para abordar cuestiones operacionales dentro de la zona de amortiguación. Como parte de las tareas que se le han encomendado para contribuir al mantenimiento del orden público, la policía de la UNFICYP continuó facilitando las investigaciones sobre casos penales sucedidos dentro de la zona de amortiguación y prestando asistencia al respecto.

16. En el caso de la localidad mixta de Pyla, en la zona de amortiguación, las actividades delictivas de miembros de ambas comunidades siguieron aumentando, en particular en relación con los casinos ilegales, que de cuatro pasaron a ser siete durante el período sobre el que se informa. La UNFICYP ha intensificado sus esfuerzos por garantizar una solución práctica a la cuestión de los casinos en Pyla, con la cooperación de ambas partes.

17. Durante la temporada de caza, entre septiembre y diciembre, la UNFICYP registró 69 incursiones de cazadores grecochipriotas, que a menudo iban armados, en la zona de amortiguación, frente a los 54 casos de ese tipo en el mismo período del año anterior. Para ayudar a hacer frente a esas actividades, la policía de la UNFICYP intensificó el enlace con las autoridades locales y las patrullas en respuesta a información recibida, incluidas las patrullas conjuntas con los efectivos de la UNFICYP y guardabosques, de resultas de lo cual se formularon cargos contra cinco de estos cazadores.

18. Paralelamente a este enlace operativo, la policía de la UNFICYP facilitó cuatro reuniones del Comité Técnico sobre Delincuencia y Asuntos Penales. La Sala de Comunicaciones Conjunta siguió siendo un foro para el intercambio de información sobre asuntos penales que tienen elementos intercomunitarios, incluidas las investigaciones de casos humanitarios.

19. Durante el período que se examina, la UNFICYP continuó abordando los desafíos a su autoridad en la zona de amortiguación, que en ocasiones incluyeron comportamientos agresivos de personas que realizaban actividades no autorizadas. En esos casos, la UNFICYP insta a las autoridades competentes a adoptar medidas de inmediato, en particular mediante procedimientos judiciales.

20. En lo que respecta a su mandato de contribuir al restablecimiento de la normalidad, la UNFICYP siguió permitiendo, en la medida de lo posible, actividades civiles ordenadas y seguras en la zona de amortiguación al expedir más de 809 permisos para actividades agrícolas, facilitar el acceso al empleo y los servicios públicos y aprobar 21 de 22 solicitudes para proyectos civiles de construcción. La misión siguió instando a las autoridades, a los dirigentes comunitarios locales y a la población civil a que cooperaran con la misión, facilitando información pertinente sobre los proyectos civiles en la zona de amortiguación, con arreglo a los procedimientos establecidos. En Pyla la universidad sigue funcionando sin autorización de la UNFICYP.

21. Siguieron siendo motivo de preocupación los incidentes de incumplimiento de los procedimientos establecidos por la UNFICYP, en particular por parte de los agricultores, En uno de esos incidentes, ocurrido el 28 de septiembre, un agricultor grecochipriota chocó con una mina antitanque cuando conducía su tractor cruzando la línea de alto el fuego de la zona norte hacia un campo de minas señalizado de las fuerzas turcas cerca de Mammari. Aunque el agricultor no resultó herido, el incidente aumentó las tensiones entre los agricultores grecochipriotas y las fuerzas turcas en las zonas donde los agricultores trabajan en las cercanías de la línea de alto el fuego de las fuerzas turcas.

22. De julio a diciembre, se registraron 922.553 cruces oficiales de la zona de amortiguación. La UNFICYP siguió desempeñando un papel importante con respecto a todas las actividades que tuvieron lugar en los cruces, en sus proximidades o a través de ellos. La policía de la UNFICYP siguió prestando servicios de escolta para los convoyes de civiles y suministros humanitarios en el cruce de Limnitis/Yeşilırmak, de conformidad con el acuerdo alcanzado por los dirigentes en octubre de 2010.

23. Más allá de la zona de amortiguación, la UNFICYP siguió prestando ayuda humanitaria a 342 grecochipriotas y 106 maronitas que residían en el norte, entre otras cosas, mediante la entrega semanal de asistencia humanitaria, y facilitó el

traslado de dos grecochipriotas fallecidos para que fueran enterrados en poblaciones del norte. Se siguió prestando apoyo logístico, incluido el suministro de libros de texto escolares, a las escuelas primarias y secundarias grecochipriotas en la península de Karpas. Aunque no se rechazó ningún libro, las autoridades turcochipriotas continuaron con la práctica de controlar el contenido de los libros de texto grecochipriotas. El nombramiento de ocho de los 11 maestros propuestos por los grecochipriotas para que ejercieran en escuelas de la península de Karpas fue aprobado por las autoridades turcochipriotas.

24. Tras el acuerdo entre el Sr. Anastasiades y el Sr. Akıncı, dos enfermeras grecochipriotas fueron autorizadas a prestar servicios en una clínica local en la península de Karpas en el período sobre el que se informa. Todavía no se había respondido a la solicitud de médicos de habla griega para asistir a las necesidades de salud de personas de edad grecochipriotas y maronitas en el norte. La misión siguió colaborando con las autoridades locales para garantizar el acceso a servicios de salud, bienestar y educación para los turcochipriotas que residían en el sur. Si bien no hubo novedades en cuanto al establecimiento de una escuela en idioma turco en Limassol, maestros turcochipriotas siguieron proporcionando instrucción en idioma turco a los alumnos de una escuela primaria y secundaria a la que asisten niños de habla turca.

25. Durante el período sobre el que se informa la UNFICYP ayudó a solucionar los problemas jurídicos y humanitarios a que se enfrentan dos turcochipriotas detenidos en el sur y un grecochipriota detenido en el norte.

26. La UNFICYP siguió facilitando los contactos entre las oficinas municipales de Nicosia para promover el aumento de la cooperación, entre otras cosas mediante cuatro reuniones de los Vicealcaldes grecochipriota y turcochipriota y sus respectivos equipos para desarrollar proyectos conjuntos en que se abordaran cuestiones ambientales, sociales y sanitarias de interés común. Del mismo modo, la UNFICYP siguió prestando apoyo a representantes del Plan Maestro de Nicosia, un mecanismo bicomunal establecido en 1979 para abordar las cuestiones urbanas en el casco antiguo de Nicosia, en particular sus esfuerzos y planes para preservar los sitios del patrimonio cultural en Nicosia, incluso a lo largo de la Línea Verde. En términos más generales, la UNFICYP también siguió alentando a las comunidades situadas dentro de la zona de amortiguación a abordar cuestiones como la necesidad de un medio ambiente limpio y cuidado y, en la medida de lo posible, alentó las actividades bicomunales en esos ámbitos.

27. Con miras a fomentar la cooperación y la reconciliación entre las comunidades, la UNFICYP prestó apoyo a 37 eventos deportivos, culturales y educativos y otros eventos de la sociedad civil en cooperación con asociados internacionales y locales, en los que participaron más de 5.200 personas de ambas comunidades. Cabe mencionar a este respecto un concierto bicomunal en la zona de amortiguación el 18 de septiembre a cargo de artistas griegos y turcos en apoyo de la paz y la reunificación, en el que participaron más de 3.800 personas de ambas comunidades. El segundo Rally Internacional de Automóviles de Chipre, que tuvo lugar el 26 de septiembre e incluyó un cruce de la zona de amortiguación, fuera de los muros de la ciudad antigua de Nicosia, contó con la participación de 66 automóviles de carreras de ambas comunidades y de otros países, en comparación con 45 en 2014. Además, el Hotel Ledra Palace acogió alrededor de 58 reuniones

bicomunales, entre ellas cuatro reuniones de representantes de los partidos políticos grecochipriotas y turcochipriotas bajo los auspicios de la Embajada de Eslovaquia.

28. Durante el período sobre el que se informa, como parte de su contribución a las medidas de fomento de la confianza y su aplicación, la UNFICYP intensificó significativamente su apoyo a los comités técnicos bicomunales, asumiendo la responsabilidad de cinco comités (sobre patrimonio cultural, medio ambiente, salud, gestión de las crisis y asuntos humanitarios), además de los tres que ya facilitaba (sobre cruces, delincuencia y asuntos penales, y radiodifusión).

29. En concreto, y tras el anuncio de los dirigentes del 28 de mayo, la UNFICYP prestó apoyo a la labor del Comité Técnico sobre los Cruces para la apertura de los puntos de cruce de Lefka-Aplici/Lefke-Aplıç y Deryneia/Derinya, facilitando seis reuniones y dos visitas sobre el terreno en el período sobre el que se informa. Se llegó a un acuerdo en el Comité con respecto a las rutas, las especificaciones técnicas y las modalidades para la ejecución de proyectos en ambos puntos de cruce. La Unión Europea, por su parte, enmendó su reglamento de la Línea Verde para agregar a Lefka-Aplici/Lefke-Aplıç y Deryneia/Derinya a la lista de puntos de cruce oficiales, y el 17 de noviembre sus Estados miembros aprobaron por unanimidad la asignación de 2 millones de euros por conducto del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) para ambos cruces, que se extraerán del paquete de ayuda para la comunidad turcochipriota. Ahora que ambos lugares de cruce han sido declarados libres de minas, se espera que las obras comiencen en el primer trimestre de 2016. La UNFICYP sigue facilitando las conversaciones en el Comité Técnico sobre la apertura en el futuro de posibles cruces adicionales.

30. El Comité Técnico de Medio Ambiente reanudó sus actividades después de un paréntesis de dos años, y se reunió en tres ocasiones entre julio y diciembre. Las reuniones, facilitadas por la UNFICYP, dieron lugar a cuatro visitas conjuntas a localidades en el norte y el sur para abordar cuestiones de interés mutuo, tales como el tratamiento de aguas residuales y la gestión de desechos sólidos. El Comité Técnico de Radiodifusión, por su parte, se reunió dos veces durante el período sobre el que se informa para debatir las maneras de superar la interferencia en el espectro de frecuencias, concretamente en relación con la radio comercial en FM y los canales de televisión, la planificación futura de la televisión digital y la eliminación de frecuencias de televisión analógicas según lo dispuesto por la Unión Internacional de Telecomunicaciones. El Comité tuvo cierto éxito en la tarea de persuadir a las emisoras de FM comerciales de que se adhirieran a las normas correctas de modulación, reduciendo así la interferencia en Nicosia. La UNFICYP facilitó la celebración de tres reuniones del Comité Técnico de Salud, lo que dio lugar a un intercambio de información sobre diversos aspectos de los sectores sanitarios de cada una de las partes. A raíz del acuerdo alcanzado por los dirigentes sobre la interconexión de las redes eléctricas como medida de fomento de la confianza, la UNFICYP también escoltó a la zona de amortiguación a los equipos técnicos conjuntos encargados de realizar las obras de reparación necesarias para preparar la reconexión de las redes.

31. Por su parte, el PNUD, con el firme apoyo de la Unión Europea, siguió colaborando estrechamente con el Comité Técnico del Patrimonio Cultural. Durante el período sobre el que se informa se completó la restauración de tres sitios del patrimonio cultural, entre los que cabe mencionar la Torre de Otelo en Famagusta. Están en marcha las licitaciones para 3 sitios del patrimonio cultural en la ciudad

amurallada de Famagusta y los diseños para 12 sitios más. También progresa la labor de restauración del Monasterio de San Andrés Apóstol, en la península de Karpas. Por separado, y en apoyo de una solución política, el PNUD siguió facilitando el foro de diálogo en Chipre, con la participación de 94 organizaciones de las dos comunidades, incluidos partidos políticos, empresas e industrias, sindicatos, organizaciones no gubernamentales y organizaciones de la sociedad civil en general, a fin de crear un consenso sobre las cuestiones socioeconómicas esenciales en relación con una posible solución. Está previsto dar por terminado el programa gestionado por el PNUD de consolidación de la paz en Chipre, el Programa Acción para la Cooperación y la Confianza, a fines de 2015.

32. La Cámara de Comercio e Industria de Chipre y la Cámara de Comercio Turcochipriota siguieron ofreciendo un modelo de cooperación y promoviendo activamente la búsqueda de una solución a la cuestión de Chipre. El programa de pasantías intercomunales, que se puso en marcha durante el período abarcado por el informe anterior, ha sido especialmente positivo, y se prevé que 12 grecochipriotas y 9 turcochipriotas harán pasantías en empresas basadas en la otra comunidad desde el principio de 2016. Los preparativos para la puesta en marcha de un centro bicomunal de incubación de empresas están en marcha.

33. Se sigue avanzando considerablemente en relación con la libertad de religión y de creencias en Chipre, y las cifras de los servicios religiosos celebrados por los grecochipriotas y los maronitas en lugares de culto en el norte aumentan cada año, de 31 servicios aprobados de 40 solicitados en 2013, a 52 aprobados de 87 solicitados en 2014 y 93 aprobados de 133 solicitados en 2015. También se siguió progresando respecto de la apertura en el norte de sitios de culto religioso que habían sido inaccesibles desde 1974, y las autoridades turcochipriotas abrieron nueve sitios de culto más durante el período sobre el que se informa.

34. En los seis últimos meses, la UNFICYP facilitó 49 actos religiosos y conmemorativos, con la participación de más de 12.000 personas, que se celebraron en la zona de amortiguación o que requerían cruzar al otro lado. De manera significativa, el 21 de julio y el 30 de septiembre, la UNFICYP facilitó el cruce de casi 2.000 peregrinos, en su mayoría de origen turco, desde el norte hacia la mezquita de Hala Sultan Tekke en Larnaca, en respuesta a la solicitud conjunta del patriarca de la iglesia ortodoxa y el muftí de Chipre. El 30 de septiembre tuvo lugar la peregrinación a Hala Sultan Tekke, por primera vez en presencia de un representante de la Iglesia de Chipre.

35. Mientras tanto, los dirigentes religiosos de Chipre intensificaron su diálogo y esfuerzos conjuntos. En su primera reunión con el Sr. Anastasiades y el Sr. Akıncı, celebrada el 10 de septiembre en el Ledra Palace Hotel en la zona de amortiguación, los líderes religiosos reiteraron su pleno apoyo a las negociaciones para lograr una solución del problema de Chipre, y promovieron medidas para seguir atenuando las restricciones a la libertad de religión, en particular un mejor acceso a los lugares de culto en toda la isla. El 24 de noviembre, los dirigentes religiosos emitieron una declaración conjunta en la que expresaban su unidad contra todas las formas de agresión, terrorismo y violencia en Chipre y en otros lugares, destacando que el diálogo que habían experimentado juntos había reforzado su convicción de que no habría futuro sin tolerancia, entendimiento mutuo, respeto y coexistencia pacífica. La visita a Chipre del Relator Especial de las Naciones Unidas sobre la libertad de religión o de creencias, del 5 al 8 de octubre, por su parte, sirvió para poner de

relieve el papel que la cooperación entre los dirigentes religiosos ha desempeñado en la promoción de los avances hacia la realización de la libertad de religión o de creencias en toda la isla.

D. Conducta y disciplina y explotación y abusos sexuales

36. Como parte de mi compromiso de garantizar el cumplimiento de la política de tolerancia cero ante los actos de explotación y abusos sexuales cometidos por personal de la UNFICYP, en el período sobre el que se informa la UNFICYP siguió colaborando activamente con el equipo regional de conducta y disciplina para llevar a cabo las iniciativas descritas en mi informe sobre medidas especiales de protección contra la explotación y los abusos sexuales (A/69/779). Dentro del marco de rendición de cuentas de la UNFICYP, el Grupo de Trabajo sobre Conducta y Disciplina y Explotación y Abusos Sexuales de la UNFICYP siguió supervisando trimestralmente el cumplimiento del Plan de Acción aprobado por la misión y encaminado a aplicar medidas concretas para impedir los actos de explotación y abusos sexuales por el personal de la misión y fortalecer los mecanismos de denuncia y la asistencia prestada a las víctimas. De conformidad con lo dispuesto en mi informe, la UNFICYP ha designado a un coordinador sobre explotación y abusos sexuales encargado de coordinar y supervisar las actividades relacionadas con la prevención, la represión y la reparación de los actos de explotación y abusos sexuales. Además, la misión ha nombrado un equipo de respuesta inmediata para que recoja y preserve las pruebas tras la recepción de una denuncia de explotación y abusos sexuales. La UNFICYP está preparando el establecimiento de un equipo de tareas permanente sobre explotación y abusos sexuales, cuyo funcionamiento comenzará el 15 de diciembre de 2015, que hará las funciones de órgano de expertos dentro de la misión para proporcionar orientación sobre cuestiones operacionales y estratégicas en materia de explotación y abusos sexuales.

37. Entre el 1 de enero y el 11 de diciembre de 2015, se presentaron solamente una denuncia de categoría 1 y otra de categoría 2, que se remitieron a las instancias competentes para que fueran investigadas. La denuncia de categoría 1 se refiere a una alegación de explotación y abusos sexuales que carecía de fundamento. Cabe señalar que el número total de denuncias recibidas en 2015 es inferior al de 2014, en que se recibió un total de 14 denuncias, de las que 4 eran de categoría 1 (2 de ellas por alegaciones infundadas de explotación y abusos sexuales) y 10 eran de categoría 2.

38. La formación es el núcleo principal de las actividades de la UNFICYP para aumentar la conciencia sobre las normas de conducta de las Naciones Unidas y hacer hincapié en la política de tolerancia cero del Secretario General frente a los actos de explotación y abusos sexuales. Durante el período sobre el que se informa se llevó a cabo un total de 17 sesiones de formación sobre conducta y disciplina y explotación y abusos sexuales, con la participación 553 miembros del personal militar, 17 policías de las Naciones Unidas y 117 miembros del personal civil. En el marco de la campaña de concienciación de la misión sobre la explotación y los abusos sexuales, se ha distribuido al personal de la UNFICYP una lista de las actividades de prevención en materia de explotación y abusos sexuales que cada sección u oficina debe prever, organizar y evaluar durante el período de ejecución 2015-2016.

IV. Comité sobre las Personas Desaparecidas en Chipre

39. Al 18 de diciembre, del total de 2.001 personas desaparecidas que figuraba en la lista oficial, los equipos bicomunales de arqueólogos del Comité sobre las Personas Desaparecidas habían exhumado los restos mortales de 1.059 desaparecidos en ambos lados de la isla. Hasta la fecha, se han identificado y devuelto a sus familias los restos mortales de 625 personas, 30 de ellas durante el período sobre el que se informa. Entre septiembre y noviembre un equipo de excavación del Comité exhumó restos de 36 personas de dos sitios de enterramiento en una zona militar en el norte de Nicosia. El 5 de noviembre el Sr. Akıncı, dirigente de la comunidad turcochipriota, notificó al Comité que sus equipos de excavación tendrían acceso a 30 presuntos lugares de enterramiento en zonas militares del norte de Chipre a lo largo de un período de tres años, a contar desde enero de 2016, en que se excavarían 10 sitios por año.

V. Aspectos financieros y administrativos

40. Como indiqué en mi informe anterior, la Asamblea General, en su resolución 69/296, consignó la suma de 52,5 millones de dólares en cifras brutas para el mantenimiento de la UNFICYP en el período comprendido entre el 1 de julio de 2015 y el 30 de junio de 2016, suma que incluye la contribución voluntaria de una tercera parte del costo neto de la Fuerza, equivalente a 17,6 millones de dólares, del Gobierno de Chipre, y la contribución voluntaria de 6,5 millones de dólares del Gobierno de Grecia.

41. Al 5 de enero de 2016, las cuotas pendientes de pago a la cuenta especial para la UNFICYP ascendían a 12,7 millones de dólares. El total de las cuotas pendientes de pago para todas las operaciones de mantenimiento de la paz a esa fecha ascendía a 992,9 millones de dólares.

42. Al 5 de enero de 2016, los montos adeudados a los países que aportan contingentes por los gastos de los contingentes sumaban un total de 1,1 millones de dólares. Se han reembolsado los gastos de los contingentes y el equipo de propiedad de los contingentes para los períodos concluidos el 31 de octubre de 2015 y 30 de septiembre de 2015, respectivamente, de conformidad con el calendario trimestral.

VI. Observaciones

43. Me siento alentado por la firme determinación de que dieron muestra los dirigentes en la fase de intensificación de las negociaciones. Los aliento a que mantengan el impulso y sigan esforzándose por llevar el proceso a una conclusión satisfactoria y alcanzar una solución global lo antes posible.

44. Estoy firmemente convencido de que las medidas de fomento de la confianza son un elemento importante de la labor que se está realizando, porque responden a una posición común de los dirigentes en el sentido de que el *statu quo* es inaceptable. Además, esas medidas tienen un efecto tangible en la vida cotidiana de los chipriotas, y fomentan la conciencia fundamental de que el *statu quo* en Chipre no es sostenible y de que cabe aspirar a otro futuro mejor. Observo a ese respecto que, si bien algunas de las medidas de fomento de la confianza convenidas por los

dirigentes se están aplicando plenamente, hay otras, como la interoperabilidad de los teléfonos móviles, en que los progresos han sido escasos o nulos. Insto a los dirigentes a que apliquen todas las medidas acordadas de buena fe y sin demora.

45. Encomio a ambas partes por su decisión de abrir nuevos puntos de cruce en Lefka-Aplici/Lefke-Aplıç y Deryneia/Derinya y por su empeño sostenido en el período examinado para superar las dificultades sobre el terreno y transformar esa decisión en una realidad. Dadas las grandes expectativas suscitadas, en particular dentro de las comunidades locales, aliento a ambos dirigentes a que aceleren los preparativos y abran los puntos de cruce sin demora.

46. Hubo que lamentar los incidentes del 16 de noviembre, en que dos turcochipriotas fueron agredidos por jóvenes grecochipriotas en el sur de Nicosia. Los incidentes de ese tipo crean tensiones y alimentan la desconfianza entre las comunidades en un momento en que los dirigentes están tratando de alcanzar una solución duradera y fomentar la confianza en la posibilidad de convivir de manera pacífica en el futuro. La unidad que demostraron los dos dirigentes al condenar los ataques es digna de encomio e indica de manera inequívoca que tales actos no pueden ser tolerados ni en la actualidad ni en un futuro Chipre unido.

47. Los incidentes suscitaron reflexiones sobre el papel de la educación en la creación de prejuicios y malentendidos y, a la inversa, sobre el papel que puede desempeñar la educación, si se utiliza de manera adecuada, en la promoción de una cultura de coexistencia pacífica. En ese sentido, encomio a los dirigentes por haber tenido la visión y el coraje políticos para establecer un comité técnico sobre educación, y los insto a que nombren a sus miembros sin demora. Creo que esa iniciativa, si cuenta con los medios necesarios para formular recomendaciones viables, puede hacer una contribución decisiva a la coordinación entre los dos sistemas educativos de forma que se promueva la tolerancia y la reconciliación entre las comunidades, como lo requiere un Chipre unido.

48. Las actividades de remoción de minas apoyadas por la UNFICYP y realizadas con la invalorable asistencia de la FPNUL y el Servicio de las Naciones Unidas de Actividades Relativas a las Minas y la excelente cooperación de ambas partes no solo han logrado buenos resultados en la remoción de materiales peligrosos, al declarar varios campos de minas como lugares que no representaban amenaza y allanar el camino para la apertura de los puntos de cruce, sino también en el fomento de la confianza entre las partes en un momento importante. Doy las gracias al Gobierno de Camboya por haber aceptado el despliegue temporal, de mayo a noviembre de 2015, de su equipo de remoción de minas a la UNFICYP en el marco de la cooperación entre misiones, y al Consejo de Seguridad por su apoyo constante. Dada la falta de capacidad específica de remoción de minas dentro de la UNFICYP, ese tipo de apoyo y cooperación puede tener que continuar en el próximo período.

49. Con la visita a Chipre del Defensor Mundial de las Naciones Unidas para la Eliminación de las Minas y los Explosivos y el incidente en que la explosión de una mina afectó a un agricultor grecochipriota se puso de manifiesto la amenaza constante que plantean las minas en Chipre, una amenaza que muchas veces pasa desapercibida, dada la presencia de las fuerzas enfrentadas en las líneas de alto el fuego. Si bien celebro el compromiso de los turcochipriotas de limpiar el campo de minas de las fuerzas turcas adyacente a la línea de alto el fuego en las cercanías de Mammari, me preocupa el retraso de la labor de limpieza e insto a que se termine tan pronto como sea posible para evitar otro incidente de desplazamiento de minas

en la zona. Con la agilización de las conversaciones, todavía es más importante que las dos partes se impliquen y adopten medidas concretas sin más demora para lograr el desminado de toda la isla.

50. Caben destacar las iniciativas de los dos alcaldes y municipios de Nicosia, que, junto con las de los representantes del Plan Maestro de Nicosia, siguen ofreciendo un modelo de cooperación eficaz al continuar con el desarrollo y la promoción de una visión compartida para el futuro de la ciudad, con el apoyo de la UNFICYP. Asimismo, los líderes empresariales siguieron haciendo una valiosa contribución al proceso de paz al generar incentivos y oportunidades para que los empresarios de ambos lados colaboren entre sí y poner de relieve los beneficios económicos que se derivarían de la reunificación de la isla. Los felicito una vez más por su visión, y aliento a todos los interesados a que presten mayor apoyo a sus esfuerzos por promover las iniciativas del sector privado que puedan fomentar la interacción entre las comunidades y tener un efecto positivo en los niveles de intercambio comercial a través de la zona de amortiguación, que todavía son bajos.

51. Al igual que he hecho en informes anteriores, sigo exhortando a los dirigentes de ambas comunidades a que hagan todo lo posible por crear un clima propicio para lograr una mayor paridad económica y social entre ellas, y a que amplíen y profundicen los vínculos y contactos económicos, sociales, culturales, deportivos o similares, entre otras cosas, con miras a impulsar el comercio. Esos contactos fomentan la confianza entre las comunidades y ayudan a aliviar la sensación de aislamiento de los turcochipriotas. Observo que se siguen dando pasos en esa dirección e insto a ambos dirigentes a que perseveren en su labor respecto de esas cuestiones. También aliento a las partes a que obtengan la plena participación de la sociedad civil en el proceso en curso, con miras a fomentar el apoyo de la población a una posible solución.

52. El diálogo que mantienen los dirigentes de las comunidades religiosas supone una contribución positiva al clima que rodea a las conversaciones. Al facilitar el acceso a los lugares religiosos de toda la isla, los dirigentes religiosos han ejercido un importante papel para fomentar la comprensión y reducir la desconfianza entre las comunidades, lo que, a su vez, ha ayudado a ganar apoyo de la población a la reunificación. En los cruciales meses venideros, aliento encarecidamente a ambas partes a que sigan apoyando esa cooperación, entre otras cosas, permitiendo el acceso irrestricto a las más de 500 iglesias y otros lugares de culto del norte y a las aproximadamente 100 mezquitas del sur.

53. La clausura del Programa Acción para la Cooperación y la Confianza del PNUD a fines de diciembre ha puesto fin a diez años de apoyo concertado a la actuación de la sociedad civil en el proceso de reconciliación en Chipre. En un momento en que el proceso de paz entra en una fase decisiva, es todavía más importante contar con plataformas que ofrezcan un espacio para que los ciudadanos de todos los sectores de la sociedad participen y hagan oír su voz sobre una futura solución. A ese respecto, me complace que el foro de diálogo de Chipre continúe en 2016, y albergo la esperanza de que su labor siga recibiendo apoyo y sus recomendaciones se tomen seriamente en consideración.

54. Las Naciones Unidas siguen decididas a apoyar la crucial labor humanitaria que se realiza en nombre de las familias de las víctimas por conducto del Comité sobre las Personas Desaparecidas en Chipre. Celebro la confirmación por el dirigente de la comunidad turcochipriota, Sr. Mustafa Akıncı, de que los equipos de

excavación del Comité sobre las Personas Desaparecidas tendrán acceso a 30 presuntos lugares de enterramiento en zonas militares del norte de Chipre, lo que representa un avance importante hacia el objetivo del Comité de localizar, identificar y devolver a sus familias a los numerosos desaparecidos restantes. Habida cuenta de la avanzada edad de los familiares y los testigos, es imprescindible que se faciliten al Comité los medios y la información necesarios para acelerar su labor.

55. En el actual clima positivo, el papel de la UNFICYP en el mantenimiento de un entorno propicio para las negociaciones sigue siendo de importancia primordial para el éxito general del proceso. Al adelantarse y responder de manera oportuna y eficaz a las cuestiones civiles, de orden público y militares que se plantean a diario en la zona de amortiguación y sus alrededores, la UNFICYP contribuye a evitar la tensión política o militar que de otro modo podría perturbar las gestiones de ambos dirigentes. A pesar de los pequeños incidentes y problemas que siguieron siendo habituales, la situación a lo largo de las líneas de alto del fuego se ha mantenido en calma y estable en los seis últimos meses.

56. El aumento del uso civil de la zona de amortiguación sigue siendo un componente natural del proceso de normalización, que la UNFICYP promueve y facilita a condición de que se realice de manera segura y ordenada, conforme a los procedimientos establecidos por la UNFICYP. Por tanto, una vez más exhorto a ambas partes a que actúen con decisión contra todos quienes realicen actividades no autorizadas por la UNFICYP, mostrando así respeto a la autoridad de la UNFICYP en la zona de amortiguación, apoyándola en el cumplimiento de su mandato y evitando tensiones innecesarias. Con el inicio de la temporada de caza, agradezco la buena cooperación entre la UNFICYP y la policía de Chipre para resolver casos de caza ilegal en la zona de amortiguación.

57. Sigue siendo decepcionante que todavía no se haya aprovechado la oportunidad de establecer comunicación directa entre los comandantes de las fuerzas enfrentadas, a pesar de la oferta de facilitación y el aliento que ha brindado la UNFICYP. La apertura de esos canales de comunicación contribuiría sin duda a resolver o evitar las controversias y también fomentaría un grado esencial de confianza que será indispensable para la reducción efectiva de las fuerzas extranjeras a los niveles acordados en un Chipre unido. Reitero mi llamamiento a ambas partes a fin de que respondan positivamente a las iniciativas del Comandante de la Fuerza para fortalecer las relaciones y estudien la posibilidad de aplicar con prontitud medidas de fomento de la confianza en el ámbito militar, que podrían contribuir a mejorar el clima reinante y fomentar el apoyo a una posible solución. Insto de nuevo también a ambas partes a que acepten oficialmente el *aide-mémoire* de 1989, con lo que se pondría fin al cuestionamiento de las líneas de alto el fuego trazadas por las Naciones Unidas. Reitero que, para desempeñar este papel, la UNFICYP necesita esencialmente que ambas partes se comprometan a no cuestionar la autoridad y legitimidad de la UNFICYP en la zona de amortiguación.

58. Aunque cabe reconocer que las cámaras de televisión de circuito cerrado pueden ayudar a vigilar las actividades ilícitas en la zona de amortiguación y contribuir así a mejorar la seguridad en esa zona, esas instalaciones confieren una ventaja militar y constituyen una violación del *statu quo* si no van acompañadas de una reducción del personal militar. Por lo tanto, aliento enérgicamente a que se reduzcan la presencia y los dispositivos militares a lo largo de la línea de alto del

fuego, en particular en las posiciones que se han equipado con cámaras de televisión de circuito cerrado en la zona militarizada del interior de la muralla veneciana en la ciudad antigua de Nicosia.

59. Observo que la continua proliferación de redes y actividades delictivas en la localidad mixta de Pyla, situada dentro de la zona de amortiguación y donde impera una situación delicada, sigue siendo una fuente importante de preocupación y tensión para las dos comunidades de la localidad, los dirigentes políticos de ambos lados y los respectivos servicios de policía, lo que crea un nivel de riesgo para las comunidades de Pyla que podría ser evitado. Es de lamentar que, pese al reconocimiento común del problema y las repetidas tentativas de facilitación emprendidas por la UNFICYP, las partes todavía no se hayan puesto de acuerdo sobre la manera de abordar esas actividades delictivas y reducir así el riesgo para las comunidades de Pyla. El establecimiento de esa coordinación y cooperación entre los respectivos servicios policiales fomentaría una mayor confianza en la capacidad de las comunidades para convivir en condiciones de seguridad, tanto en el presente como en un Chipre unido.

60. Para responder a la nueva dinámica entre las comunidades expuesta en el presente informe, durante el período examinado la UNFICYP aumentó considerablemente su apoyo a las conversaciones sobre una solución, en particular al facilitar el establecimiento de los ocho comités técnicos, ofrecer asistencia en relación con las medidas de fomento de la confianza y prestar apoyo de seguridad y logístico a las reuniones, a veces diarias, de las partes. Junto con las presiones sobre los recursos causadas por el aumento del acceso de los civiles a la zona de amortiguación, este nuevo contexto operacional ha restringido la capacidad de la misión para atender nuevas necesidades, por ejemplo la apertura de dos nuevos puntos de cruce. Como consecuencia de ello, se ha producido un déficit de capacidad en las esferas de las funciones analíticas y de planificación de la policía militar de la UNFICYP y el cuartel general de la Fuerza y de las patrullas en todos los sectores para mantener las operaciones actuales. A fin de que la UNFICYP esté preparada en esta coyuntura decisiva, solicito al Consejo de Seguridad que autorice un modesto aumento del nivel actual de la dotación de 860 a 888 efectivos.

61. Habida cuenta de la evolución positiva de la situación sobre el terreno y del apoyo recibido de los dirigentes durante la visita que efectuó en octubre mi Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, la UNFICYP, en coordinación con mi misión de buenos oficios, intensificó su planificación respecto de una solución, conforme a lo solicitado por el Consejo de Seguridad en varias ocasiones, la más reciente en la resolución 2234 (2015). La planificación se seguirá guiando por el curso de las negociaciones y las opiniones de las partes sobre el posible papel de las Naciones Unidas al respecto.

62. Al mismo tiempo, continuaré siguiendo muy de cerca las operaciones de la UNFICYP, teniendo en cuenta la evolución de la situación sobre el terreno y las opiniones de las partes, e informaré al Consejo de Seguridad, formulando recomendaciones, según proceda, sobre nuevos cambios en el mandato de la UNFICYP, el número de efectivos y el concepto de las operaciones, tan pronto como sea necesario.

63. Recomiendo que se prorrogue el mandato de la misión por un período de seis meses, hasta el 31 de julio de 2016, con un leve aumento del nivel de dotación de 860 a 888 efectivos. Expreso de nuevo mi agradecimiento a los 34 países que, desde

1964, han aportado a la misión contingentes, efectivos de policía o ambos, y rindo homenaje a los 186 miembros del personal de mantenimiento de la paz que perdieron la vida durante ese período en apoyo de la paz en Chipre. Todas las partes tienen el deber de trabajar resueltamente para lograr una solución global, a la que aspiran todos los chipriotas y que eliminaría la necesidad de una presencia continua de personal de mantenimiento de la paz.

64. En esta coyuntura crítica del proceso de paz y con perspectivas alentadoras para una pronta solución, cuento con los asociados internacionales de Chipre para que demuestren su empeño y determinación al respaldar por todos los medios posibles iniciativas y proyectos que fomenten la confianza entre las comunidades y generen apoyo a una solución desde la base. En ese sentido, me siento especialmente agradecido por la asociación sostenida entre las Naciones Unidas y la Unión Europea en apoyo de las medidas de fomento de la confianza y otros proyectos e iniciativas, en particular respecto de los puntos de cruce, el Comité Técnico del Patrimonio Cultural y el Comité sobre las Personas Desaparecidas.

65. Quisiera expresar mi agradecimiento a mi Representante Especial y Jefa de la UNFICYP, Lisa Buttenheim, en particular por su compromiso y dedicación en el ejercicio del cargo de Asesora Especial Adjunta. Desearía también dar las gracias a la Comandante de la Fuerza, General de División Kristin Lund, por los servicios prestados. La UNFICYP sigue a la vanguardia en el aumento del personal femenino en los componentes militar, de policía y civil. Por último, expreso mi agradecimiento a todos los hombres y mujeres que prestan servicios en la UNFICYP por la eficiencia y dedicación con que han desempeñado las responsabilidades que les encomendó el Consejo de Seguridad. También expreso mi agradecimiento a mi Asesor Especial, Espen Barth Eide.

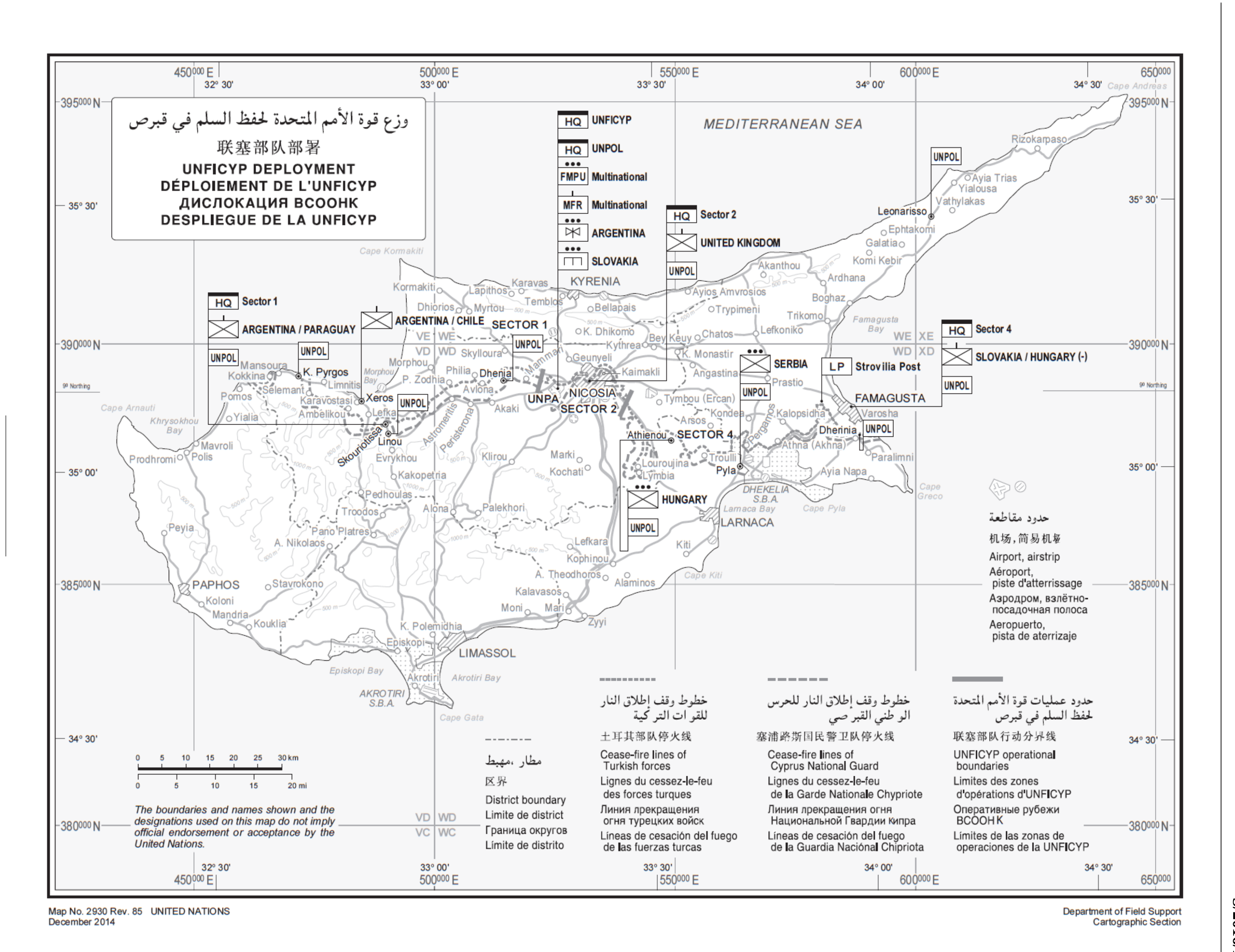
Anexo

Países que aportan personal militar y de policía a la Operación de las Naciones Unidas en Chipre (al 15 de diciembre de 2015)

País	*Personal militar*
Argentina[a]	295
Austria	4
Canadá	1
Eslovaquia[b]	200
Hungría[c]	84
Noruega	2
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	274
Total	**860**

País	*Personal de policía*
Australia	12
Bosnia y Herzegovina	9
China	3
Eslovaquia	4
Irlanda	12
Lituania	1
Montenegro	4
Rumania	3
Serbia	2
Ucrania	7
Total	**57**

[a] El contingente argentino incluye soldados del Brasil (1). Chile (14) y el Paraguay (14).
[b] El contingente eslovaco incluye soldados de Serbia (39) y Ucrania (2).
[c] El contingente húngaro incluye soldados de Serbia (7).



وزع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلم في قبرص
联塞部队部署
UNFICYP DEPLOYMENT
DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP
ДИСЛОКАЦИЯ ВСООНК
DESPLIEGUE DE LA UNFICYP
MEDITERRANEAN SEA
HQ UNFICYP
HQ UNPOL
FMPU Multinational
MFR Multinational
ARGENTINA
SLOVAKIA
HQ Sector 1
ARGENTINA / PARAGUAY
ARGENTINA / CHILE
SECTOR 1
HQ Sector 2
UNITED KINGDOM
SECTOR 2
SECTOR 4
HQ Sector 4
SLOVAKIA / HUNGARY (-)
HUNGARY
SERBIA
UNPOL
LP Strovilia Post
UNPA
NICOSIA
KYRENIA
FAMAGUSTA
LARNACA
LIMASSOL
PAPHOS
AKROTIRI S.B.A.
DHEKELIA S.B.A.
Xeros
Pyla
Athienou
Dherinia
Leonarisso
Rizokarpaso
حدود مقاطعة
机场，简易机场
Airport, airstrip
Aéroport, piste d'atterrissage
Аэродром, взлётно-посадочная полоса
Aeropuerto, pista de aterrizaje
مطار، مهبط
区界
District boundary
Limite de district
Граница округов
Límite de distrito
خطوط وقف إطلاق النار للقوات التركية
土耳其部队停火线
Cease-fire lines of Turkish forces
Lignes du cessez-le-feu des forces turques
Линия прекращения огня турецких войск
Líneas de cesación del fuego de las fuerzas turcas
خطوط وقف إطلاق النار للحرس الوطني القبرصي
塞浦路斯国民警卫队停火线
Cease-fire lines of Cyprus National Guard
Lignes du cessez-le-feu de la Garde Nationale Chypriote
Линия прекращения огня Национальной Гвардии Кипра
Líneas de cesación del fuego de la Guardia Nacional Chipriota
حدود عمليات قوة الأمم المتحدة لحفظ السلم في قبرص
联塞部队行动分界线
UNFICYP operational boundaries
Limites des zones d'opérations d'UNFICYP
Оперативные рубежи ВСООНК
Límites de las zonas de operaciones de la UNFICYP
0 5 10 15 20 25 30 km
0 5 10 15 20 mi
The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.
Map No. 2930 Rev. 85 UNITED NATIONS
December 2014
Department of Field Support
Cartographic Section